



納米及先進材料研發院  
 榮獲2023 R&D100  
 頂級殊榮



雙相納米浸沒式冷卻液



健康睡眠智能枕頭



可摺疊便攜顯示屏



濕面可用矽酮密封膠



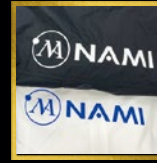
高性能衝擊耗散防護柱



智能吸震無重力胸圍



閉孔微發泡顆粒



生物基熱轉印材料



7個獲獎項目  
 1個入圍項目

# CMA Monthly Bulletin

香港工業再展翅 · 締造輝煌新一頁

9月號  
 SEPTEMBER 2023

「靜奢風」 The Rise of "Quiet Luxury"  
 大熱：環保與高級品味的融合產物  
 The Art of Sustainable and Subtle Elegance

9月號  
SEP 2023

## 大綱 Index

- 02 封面故事  
Cover Story
- 04 觀點  
Views
- 06 會務－活動回顧  
Our Chamber-Event Highlights
- 12 啟動升級  
Get Ready to Upgrade
- 16 廠商會廣州代表處快訊  
CMA Guangzhou  
Branch Newsletter
- 17 校園動態  
Our School
- 19 會員－歡迎新會員  
Our Members-Welcome!

## 2021-2023年會員月報 編輯委員會成員名單

主席：李慧芬 常務會董  
顧問：莊家彬 常務會董  
委員：蔡志婷 常務會董  
林凱章 常務會董  
孫榮良 常務會董  
胡詠琚 常務會董  
吳景瀚 會董

如欲查詢廣告事宜，  
請致電會員服務熱線 2851 1555  
For Advertising Enquiries, please call our  
Membership Services Hotline 2851 1555



如果對時尚產業有一定關注的話，相信都會發現最近從名人街頭穿搭到時尚雜誌，均掀起一片「靜奢風」（quiet luxury）熱潮。以往流行的快時尚（fast fashion）以「流行時效短、價格低廉」為特點，如今這種優雅、大氣且不過時的服裝風格或會令已出現審美疲勞的消費者獲得喘息，繼而讓這寧靜的風氣蔓延全球。

Anyone interested in fashion has likely noticed the prevalence of "quiet luxury" in celebrity wardrobes and fashion magazines. Different from once-popular fast fashion, which is characterised by low prices and a short fashion cycle, quiet luxury offers sophisticated, refined, and timeless designs that alleviate aesthetic fatigue. This subtle, new minimalist trend has made waves across the world.

## 因疫情而衍生的「永續美學」

疫情使人和企業措手不及。麥肯錫與《時尚商業評論》共同發表的《2022時尚環境報告》指出，疫情期間，全球時尚產業的產值下跌兩成，同時亦有7%的時尚企業從市場上消失。這除了是經濟活動受阻所引致外，亦因為人類開始反思人與自然的關係，尤其歐盟執委會曾表示，全球實際上只有不到1%的紡織廢料回收再用至新衣服中，其他廢料終將進入垃圾堆。如何應對疫後消費行為的轉向，成為時尚市場迫切要考慮的問題。在此時代背景下，對抗由地球暖化、快時尚造成的浪費而衍生的「永續時尚」因而成為主流。

另一方面，社會環境和心態的變化亦改變人們對美學和潮流的追求。「靜奢風」一詞在美劇《繼承之戰》（Succession）推出後成為網絡熱搜，劇中角色低調而昂貴的著裝被視為帶有一種有品味的上流貴族（old money）色彩，看似平凡的西裝，原來出自倫敦頂級裁縫之手，這需要長期浸淫而出的眼力才可發現；換句話說，「靜奢風」能巧妙證明穿搭者的財富地位和審美，從社會學的角度而言，這種穿搭方式亦是上流社會用以與一般階級作為區別的手段之一。



## 高低端品牌共享時代紅利

無論是出於保護環境、推行可持續發展的心態，抑或是上流社會品味終歸會向下流的固有定律，「靜奢風」的熱潮將為時尚產業帶來新商機。對高端品牌而言，自家的產品可乘著這道熱浪更受歡迎，好比如小眾高端品牌Loro Piana的Extra Pocket L19 Bag以往售價只需要約二萬港幣，自從「靜奢風」流行之後變成大熱，甚至需要配貨才有機會買得到，而這種現象顯然不僅限於Loro Piana出現。

對一般品牌而言，普世價值對環保觀念的重視日益增加、各國開始意識到時裝產業對環境造成的問題等，都迫使他們思考如何加速從快時尚轉型，同時減慢推陳出新的速度。與此同時，疫情帶來的全球經濟發展放緩，使人類的生活節奏亦隨之減慢，因此服飾設計除具有高級感之外，更強調永不退流行的「經典款」單品，比起花巧，更注重品質和實用性。可以說，「靜奢風」的流行其實亦代表消費者對速食時尚感到疲倦。

事實上，「靜奢風」已經不是奢侈品牌的專屬了，一些大眾牌子亦打算分一杯羹：如SHEIN專門開設一條「靜奢風」生產線，淘寶亦有多間小商鋪推出「靜奢風」相關的衣飾，儘管衣料不如高端品牌般細膩貴氣，但對於預算有限卻想擁有不落俗套單品的消費者而言，這些大眾品牌無疑給予他們一個絕佳的選擇。

「靜奢風」剛流行不久，其對時尚產業所帶來的實際收益有多少還需一段時間去觀察統計。但從以往流行的「北歐風」、「極簡風」，到現今的「靜奢風」，消費者對低調優雅的追求一脈相承，亦反映此類型的衣飾永遠在時尚市場佔一席之地。

## "Sustainable Aesthetics" Resulting from the Pandemic

After the pandemic caught the world by surprise, *State of Fashion 2022*, jointly published by McKinsey and Business of Fashion, indicated that the output value of the global fashion industry fell by 20%. Moreover, during the pandemic, 7% of fashion enterprises disappeared from the market. These effects not only disrupted economic activity but also triggered a global reflection on the relationship between nature and society. The European Commission has stated that less than 1% of textile waste in the world is recycled, with the rest ending up in landfills. How to respond to the change in post-pandemic consumer behaviour has become a top priority for the fashion industry. As a means of combatting the waste caused by global warming and fast fashion, "sustainable fashion" is on the rise.

The changes in social mindset have also influenced our pursuit of aesthetics and trends. The term "quiet luxury" became a hot topic online following the release of the American drama *Succession*, in which characters' minimalist but polished outfits suggest the good taste of old money. The true value of the seemingly ordinary suits, created by top tailors in London, is recognised only by those with immense luxury and fashion knowledge. In other words, quiet luxury can demonstrate great wealth and individual aesthetic in a smart way. From a sociological perspective, it serves as a means for the upper class distinguishes themselves from other classes.

## Dividends of the Times Shared by both High and Low-end Brands

Whether resulting from a desire to protect the environment or the tendency for upper-class taste to eventually spread across society, the surge of quiet luxury presents new business opportunities to the fashion industry. High-end products are becoming more popular. For example, the Loro Piana Extra Pocket L19 Bag – a niche high-end brand – used to cost around HK \$20,000. However, with the rise of quiet luxury, it has become the "it" bag, requiring purchase records for eligibility. This phenomenon is not unique to the Loro Piana.

Even for mainstream brands, the increasing emphasis on being "green" has compelled the industry to consider transition away from fast fashion. At the same time, the deceleration of global economic development caused by the pandemic has also decelerated the pace of life. As a result, fashion design is increasingly focusing on timeless, classic styles and placing value on quality and practicality rather than extravagance. Perhaps the growing popularity of quiet luxury actually represents consumers' fatigue with fast fashion.

Quiet luxury is no longer exclusive to luxury brands. Some popular brands also intend to take a share of this trend. For example, SHEIN has established a quiet luxury production line, and the online shopping platform Taobao has many small shops launching quiet luxury clothing. Although the clothing materials are not as polished and expensive as high-end brands, these popular brands provide an excellent choice for consumers on a limited budget who are seeking unconventional items.

As quiet luxury is still on the rise, it will take some time to observe its actual benefits for the fashion industry. However, the enduring appeal of past styles such as "Nordic" and "minimalist" serves as evidence that consumers have long been drawn to minimalistic elegance, suggesting that the style akin to quiet luxury will hold a strong position in the fashion market.

## 夜市經濟從長計議 一定要做出特色

Night Market Economy: Creating Unique Features through Long-term Planning

吳永嘉議員 BBS 太平紳士  
廠商會立法會代表  
The Hon Ng Wing Ka, Jimmy, BBS JP  
CMA Legislative Council Representative



年初以來，隨着本港加快經濟復常的步伐，各行各業都努力重振旗鼓，撫平因為三年疫情及環球經濟大變局帶來的衝擊。惟經濟調整需時，特別是一些需要充沛人手的傳統產業，例如旅遊業、飲食業和零售業，在面對周邊和全球競爭的態勢下，復甦的步伐較為緩慢。政府入境處的數字顯示，今年首7個月港人北上高達2559萬人次；同期南下訪港的內地遊客約1307萬人次，相差近一倍。

訪港遊客人數不似預期，最近不少商界的朋友都在思考一個問題，如何為本港的旅遊餐飲業增添特色，鼓勵港人留港消費，以及吸引更多包括內地遊客在內的境外人士來港消費，其中一個較受矚目的建議是夜市經濟。

正所謂立法有立法原意，政策有政策目標。如果政府真的希望推行夜市經濟政策，就應清楚新政策目的是什麼？對象是什麼人？如果是針對遊客，是否需要做一個系統的調查訪問？了解他們來香港希望到訪的景點，做什麼消費？以內地遊客為例，有跡象顯示，近年來很多內地遊客以短線即日來回居多，過夜遊客呈下降趨勢。特別是年輕的內地遊客，他們的消費模式已有所變化，從過去的「買買買」購物模式，轉向深度本地遊模式。

因此，我們一定要想清楚：現在希望復興的是以前的大笪地，讓久違的本港傳統特色再現光芒；還是借鑑內地一些地攤經濟的成功經驗，例如年初曾火爆一時山東「淄博燒烤」；抑或是學習台灣地區名聞遐邇的觀光夜市經營模式。當年的本港大笪地主要滿足低下階層「平靚正」的生活需求，內地的地攤經濟則主要解決當地就業問題，亦是中央所提倡內循環經濟的一種。當然，兼具滿足本地消費和以特色夜市吸引外地遊客的，暫時只有台灣的觀光夜市做得最為成功。

我們有理由相信，香港不是希望純粹走向大笪地的老路，更大程度是為了吸引訪港遊客，同時兼具一部分本地消費的功能。如果是這樣，我們就應該集中精力研究台灣觀光夜市的成功之道，再結合香港大笪地的傳統經驗，走出一條具有香港特色的夜市經濟新路。

無論如何，在制定和推行夜市經濟的政策建議時，一定要諮詢本地旅遊和飲食業界的意見，做成一項足以吸引遊客慕名而來的特色旅遊項目，同時確保未來的夜市經濟不會對現時的飲食業造成衝擊。最後，在吸引外地遊客來港消費的同時，也要留住本地消費者支持夜市經濟。

Since the beginning of the year, Hong Kong has been accelerating its economic recovery, with various industries making efforts to revive and overcome the impact from the three-year pandemic and global economic changes. However, economic adjustments take time, especially for traditional industries that require a large workforce, such as tourism, food and beverage, and retail industries. These industries are facing slow recovery in the face of regional and global competition. According to figures from the Hong Kong Immigration Department, there were 25.59 million Hong Kong residents traveling north in the first seven months of this year, while the number of mainland visitors traveling south to Hong Kong during the same period was approximately 13.07 million. The difference between the two figures is almost a double.

With the visitor numbers not meeting expectations, many in the business community have been pondering the question of how to add uniqueness to Hong Kong's tourism and dining industry, to encourage local consumption, and attract more overseas visitors, including mainland tourists, to spend in Hong Kong. One particularly notable suggestion is the development of a night market economy.

Legislation has its legislative intentions, and there are policy objective for policies. If the government truly wishes to implement a night market economy policy, it should clearly define the purpose of this new policy and identify its target audience. If it is aimed at tourists, should there be a systematic survey and interview process conducted? It would be important to understand the attractions they wish to visit in Hong Kong and their consumption preferences. Taking mainland tourists as an example, there are indications that in recent years, many mainland visitors prefer short trips with same-day returns, resulting in a decline in overnight stays. Particularly among young mainland tourists, their consumption patterns have changed, shifting from the traditional "buying spree" shopping mode to a preference for immersive local experiences.

Therefore, we must consider carefully: Do we want to revive the former "Tai Tat Tei" (big open-air market) to bring back the long-lost traditional charm of Hong Kong? Or should we draw inspiration from the successful experiences of some street market economies in mainland China, such as the popular "Zibo Barbecue" in Shandong earlier this year? Alternatively, we could learn from the well-known tourism night market models in Taiwan. The previous "Tai Tat Tei" in Hong Kong mainly catered to the basic needs of the lower class, while the street market economy in mainland China primarily addressed local employment issues and aligned with the central government's promotion of a circular economy. Of course, only Taiwan's tourism night markets have been successful in both satisfying local consumption and attracting visitors from outside the region with their unique characteristics.

It is reasonable to believe that Hong Kong does not wish to revert to the old path of "Tai Tat Tei", but rather aims to attract visitors to Hong Kong while also serving as a platform for local consumption. If that is the case, we should focus our efforts on studying the success of Taiwan's tourism night markets and combine it with the traditional experience of Hong Kong's "Tai Tat Tei" to pave a new path for a night market economy with a distinct Hong Kong character.

When formulating and implementing policy recommendations for the night market economy, it is essential to consult the opinions of the local tourism and food and beverage industries. This will ensure the creation of a distinctive tourism project that can attract visitors and, at the same time, safeguard against any adverse impact on the existing food and beverage sector. Lastly, while attracting visitors from outside the region to spend in Hong Kong, it is crucial to retain the support of local consumers for the night market economy.



HydroTap®

POWERED BY  
G5  
TECHNOLOGY



HydroBoil®

Zip®  
WATER

## 澳洲捷寶牌飲水機

For Smarter Kitchens!

The world leader in **boiling** water



有效**過濾鉛**及  
其他有害物質



清潔純淨 飲出健康

方便美觀

省卻儲存水瓶的煩惱

只須手指一按  
沸點滾水源源供應

金融界及醫院護理中心

廣泛採用

查詢熱線 | (852) 2330 6678

總代理 | 恒達熱水系統 [www.berlin1867.com](http://www.berlin1867.com)

# 廠商會接待來訪機構及活動

## 哈爾濱經濟技術開發區開放招商香港懇談會



由哈爾濱經濟技術開發區管委會主辦的「哈爾濱經濟技術開發區開放招商香港懇談會」於5月11日假香港喜來登酒店舉行，廠商會盧金榮常務副會長(左二)和吳國安副會長(左一)代表出席，並與香港特區政府商務及經濟發展局陳百里副局長(左三)和哈爾濱經濟技術開發區管委會于振主任(中)等合照。

## 本會與馬來西亞駐香港領事館領事兼商務專員Mr Yazrin Syakhairi會面



馬來西亞駐香港領事館領事兼商務專員Mr Yazrin Syakhairi (左三)率領代表團一行3人於5月11日蒞會訪問，由本會盧金榮常務副會長(右三)及周瑞麒行政總裁(右二)接待。

## 天津市委統戰部代表團訪會



天津市委常委、市統戰部部長冀國強(前排左五)率領代表團一行9人於5月12日蒞會訪問，由本會史立德會長(前排右五)、副會長陳國民(前排右四)、吳國安(前排左三)、馬介欽(前排左一)、陳家偉(前排左四)、駱百強(前排右三)、施榮恆(後排左五)、周瑞麒行政總裁(後排右四)和常董會董等接待。

## 「粵港澳大灣區風光攝影展覽」開幕典禮(本會合辦)



由廠商會和沙龍影友協會合辦的「粵港澳大灣區風光攝影展覽」開幕典禮於5月13日假香港大會堂舉行，廠商會史立德會長(右三)代表本會出席為主禮嘉賓之一，並與文化體育及旅遊局副局長(中)和沙龍影友協會尹德勝會長(右四)等進行剪綵儀式。

## 2023豫港國際物流合作對接會(本會協辦)



由河南省發展和改革委員會和河南省商務廳主辦，本會協辦的「2023豫港國際物流合作對接會」於5月15日在香港會議展覽中心舉行。本會盧金榮常務副會長(中)代表本會出席為嘉賓之一。

## 廣州南沙粵港合作諮詢委員會成立兩週年交流活動



「廣州南沙粵港合作諮詢委員會2周年交流活動」於5月15日假香港金鐘萬豪酒店舉行，本會史立德會長(前排右三)代表本會出席，並與廣州南沙粵港合作諮詢委員會顧問梁振英(前排中)、廣州市委常委、南沙區委書記盧一先(前排左十)及外交部駐港特派員公署副特派員潘雲東(前排右十)等合照。

## 河北省雄安新區代表團訪會



河北省雄安新區管理委員會改革發展局副局長丁進軍(中)率領代表團一行6人於5月15日蒞會訪問，由本會梁兆賢副會長(右四)及孔惠榮會董(左四)等接待。

## 「SafeCity.HK」網站啟動禮暨「安全城市大使」委任儀式



由香港警務處主辦的「SafeCity.HK」網站啟動禮暨「安全城市大使」委任儀式於5月16日假警察總部舉行，本會獲選成為「安全城市大使」，廠商會史立德會長代表本會接受由警務處處長蕭澤頤頒發的「安全城市大使」委任狀。

## 豫港合作交流推介會(本會協辦)



由河南省人民政府主辦，本會協辦的「豫港合作交流推介會」於5月16日在香港會議展覽中心舉行。本會史立德會長(左)代表出席為主禮嘉賓之一，並與河南省人民政府王凱省長(右)合照。

## 廣東省韶關市商務局代表團訪會



廣東省韶關市商務局張雯局長(左五)率領代表團一行4人，於5月16日蒞會訪問，由本會尹德輝會董(右五)主持接待。

## 貴州省大健康產業聯合會代表團訪會



貴州省大健康產業聯合會李修松常務副會長(前排左六)率領代表團一行20人於5月18日蒞會訪問，由本會周瑞麒行政總裁(前排中)、會董和青年委員會等接待。

## 陝西省新生代企業家聯合會代表團訪會



陝西省新生代企業家聯合會代表團訪會執行會長姬廣益率領代表團一行8人於5月19日蒞會訪問，由本會周瑞麒行政總裁、常董會董等接待。

香港第一家電熱水爐廠

柏林牌 為香港電熱水器業開創先河

1967年至今在香港製造

若非品質有保證 何能扎根

超越半世紀

廠在土瓜灣 · 歡迎來參觀



掛牆式



掛牆式



花灑式



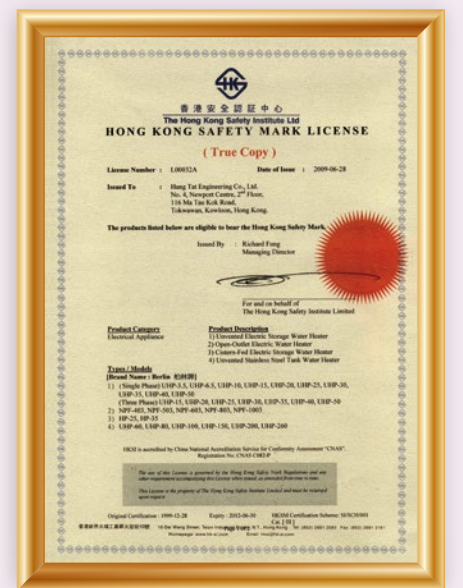
座地式

www.berlin1967.com



Since 1967

柏林牌



1967年首創純不銹鋼內膽  
安全耐用



根據香港特別行政區政府《商品說明條例》

**4201原產地標籤的規定**

本港銷售的貨品無須貼上原產地標籤。

精明消費者購買電器前先查詢產地來源，並比較其他同類貨品，不同牌子的售價及產品功能，廣告內容可能誇張或誤導，若買入物非所值的貨品就會浪費金錢及後悔。「企業責任」

溫馨提示

恒達熱水系統設計有限公司

+852 2330 6678

+852 2764 4034

sales@berlin1967.com

## 廠商會接待來訪機構及活動

### 「慶祝香港回歸26週年暨香港漢港聯誼會第十屆會董會就職典禮」



由香港漢港聯誼會主辦的「慶祝香港回歸26週年暨香港漢港聯誼會第十屆會董會就職典禮」於5月20日在龍堡國際酒店舉行。本會史立德會長(中)代表出席為主禮嘉賓之一。

### 浙江省工商聯代表團訪會



浙江省工商聯林建良副主席(左四)率領代表團一行2人於5月22日蒞會訪問，由本會吳國安副會長(右四)、周瑞麒行政總裁(右一)、常董會董等接待。

### 汕頭市委代表團訪會



汕頭市委書記溫湛濱(前排中)率領代表團一行12人於5月25日蒞會訪問，由本會史立德會長(前排右五)、副會長黃家和(前排右四)、陳國民(前排右三)、吳國安(後排左一)、馬介欽(前排右二)、梁兆賢(後排右二)、施榮恆(後排左二)及周瑞麒行政總裁(後排右一)等接待。

### 「陽江市(香港)產業招商推介會」(本會協辦)



由陽江市人民政府主辦，本會協辦的「陽江市(香港)產業招商推介會」於5月25日在香港會議展覽中心舉行。本會史立德會長(左二)、副會長吳國安(右一)及梁兆賢(左一)出席活動，與陽江市委副書記余金富市長(右二)合照，史會長並代表本會致辭及與陽江市人民政府簽署「合作協議」。

### 廣東省陽江市人民政府代表團訪會



陽江市委副書記、市長余金富(前排左四)率領代表團一行15人於5月25日蒞會訪問，由本會吳國安副會長(前排中)、周瑞麒行政總裁(前排左三)及會董等接待。

### 本會宴請山東省煙台市人民政府代表團



山東省煙台市人民政府鄭德雁市長(右五)率領代表團一行7人於5月28日出席本會備設的晚宴，由本會施榮懷永遠名譽會長(中)、盧金榮常務副會長(左四)、副會長吳國安(右二)、馬介欽(右四)及常董會董等接待。

## 27/7 廠商會會董晚宴

本會於7月27日假上海總會舉行7月份「會董晚宴」，當晚邀得民政及青年事務局局長麥美娟親臨作出分享，增進交流。



晚宴邀得民政及青年事務局局長麥美娟蒞臨分享，並與吳永濤議員、永遠名譽會長尹德勝、盧金榮常務副會長、副會長黃家和、陳國民、吳國安、馬介欽、梁兆賢、陳家偉、駱百強、施榮恆、周瑞麒行政總裁、名譽會長陳淑玲、趙振邦、雷振範，以及特邀嘉賓香港青島總會永遠名譽會長兼主席劉樹森、香港玩具廠商會名譽會長陳明耀合照。



民政及青年事務局局長麥美娟擔任演講嘉賓。



盧金榮常務副會長主持問答環節。



# 18-20 / 8 大灣區新機遇巡禮系列—廠商會肇慶市高新科技3天考察團

「大灣區新機遇巡禮系列—廠商會肇慶市高新科技三天考察團」於18/8-20/8舉行，史立德會長擔任團長，帶領副會長吳國安、馬介欽、梁兆賢、駱百強、周瑞麒行政總裁、多位常委、會董及會員一行38人，到訪肇慶市多個考察點，了解當地各重點產業，包括新能源汽車零部件、新型儲能、電子信息、預制菜產業，以及旅遊產業的最新發展，並與肇慶市委張愛軍市委書記等多位領導進行座談，推動香港與肇慶更深層次合作。



團長史立德會長帶領參觀全球最大的電動汽車電池製造商「寧德時代」。



史立德會長(右二)與副會長駱百強(右三)、梁兆賢(左三)及雷鴻仁行委會召集人(左二)考察最新型的電動汽車電池。



考察團於中國端硯文化村合照留念。



史立德會長(左二)與副會長駱百強(左三)、馬介欽(右一)考察肇慶市預製菜的發展。



寧德時代專人介紹最新電子產業鏈。



肇慶市委書記兼市人大常委主任張愛軍(前排右6)於考察團首天舉辦座談會，就如何促進肇、港經貿合作交換意見。



會員於肇慶高新區科學園考察最新科技資訊。



考察團視察肇慶博納實驗學校，瞭解學校最新發展。



史立德會長(左一)與肇慶市委書記兼市人大常委主任張愛軍(右一)就肇、港兩地於工業和創科領域等合作發言。



史立德會長(右四)與副會長馬介欽(右五)、梁兆賢(左二)、駱百強(右三)、周瑞麒行政總裁(左五)、羅惠英副行政總裁(左四)、常董吳清煥(右六)、會董蔡承偉(右二)及陳曉華(左一)夜遊七星湖。



團員於七星岩壯麗景色下大合照留念。



考察團到訪肇慶新區企業智慧共用中心，認識最新綠色健康食品飲料。



考察團到訪山鷹紙業(廣東)有限公司，考察綠色低碳發展。



史立德會長(右四)與副會長吳國安(左二)、駱百強(右三)、周瑞麒行政總裁(左一)、會董蔡承偉(右一)及雷鴻仁行委會召集人(左三)參觀肇慶新區企業智慧共用中心。

## 31/7 「廠商會ESG+精明廠家系列：專家教路平換商用電動車分享會」

隨着環保意識日漸普及，發展潔淨能源車輛是全球大趨勢。以潔淨能源車輛包括電動車取代燃油車輛，以改善空氣質素，亦是香港政府的長遠目標。為讓會員深入了解電動車及氫能車普及化的最新詳情，會籍部於7月31日舉辦分享會，邀得環境及生態局代表及專家作分享講解。



會員事務委員會主席莊家彬常務會董(左三)、周瑞麒行政總裁(右二)、吳露容會董(左一)、羅蕙英副行政總裁(右一)、講者嘉賓環境及生態局首席助理秘書長(空氣質素政策)梁啟明博士(右三)，以及億達再生資源有限公司電動車研究工程師鄧尚義先生(左二)合照留念。

## 22/8 「會員商聚」

會籍部於8月22日假紅磡J-HUB 香港珠寶工坊舉辦「會員商聚」活動，讓不同行業的會員聚首一堂，增進認識，從而拓展工商網絡。是次活動由林志強會董、珠寶及玉石業行委會召集人朱容基贊助，氣氛熱鬧愉快。



活動贊助人林志強會董(前排左五)、朱容基行委會召集人(前排右五)、多位本會首長，包括：周瑞麒行政總裁(前排左三)、吳清煥常務會董(前排左二)、黃偉鴻常務會董(前排左四)、馬楚力會董(第二排右七)、鄧立本行委會召集人(第二排右三)及一眾會員合照留念。

# 廠商會多媒體頻道 Hashtag CMA

CMA Multi-media Channel Hashtag CMA

立即追蹤 Follow Us



8月份精彩活動回顧 August Highlights



【友德傾】  
【Allen's Talk】  
香港海關推動貿易發展進程 | 專訪何珮珊  
Promotion of international trade by  
Hong Kong Customs and Excise  
Department | Louise Ho



海關女首長的生涯體悟 | 專訪何珮珊  
Journey to the top of Hong Kong Customs and  
Excise Department | Louise Ho



## 《我們共同的未來》

聯合國持續發展17目標善企證書及四大獎項 2023



SUSTAINABLE  
DEVELOPMENT  
GOALS



主辦：奧地利史懷哲協會中國分部  
支持：聯合國開發計劃署·公益電視



網站：[www.sdghk.org](http://www.sdghk.org)  
查詢：2972 2319

鼓勵各企業參與「聯合國持續發展17目標」，亦即《我們共同的未來》計劃。以文字、照片、訪問、影片等紀錄企業在任何一項或多項「持續發展目標」中的事實，作出報告，相互參考，共同勉勵。**各企業均可參與！**



方方樂趣教育機構  
目標 4「優質教育」



基督教永明基金  
目標 3「良好健康與福祉」



信貸便利店有限公司  
目標 1「無貧窮」



洪子晴慈善基金會  
The Hung Chi Ching Charitable Fund  
洪子晴慈善基金會  
目標 3「良好健康與福祉」



吳惠容博士  
目標 12「負責任消費與生產」

承創科技集團有限公司  
目標 8「體面工作和經濟增長」



香港環境師學會  
目標 17「促進目標實現的伙伴關係」



# 生產力局以先進人工智能技術 突破傳統工業界限

## HKPC Breaks the Boundaries of Traditional Industries with Advanced Artificial Intelligence Technologies

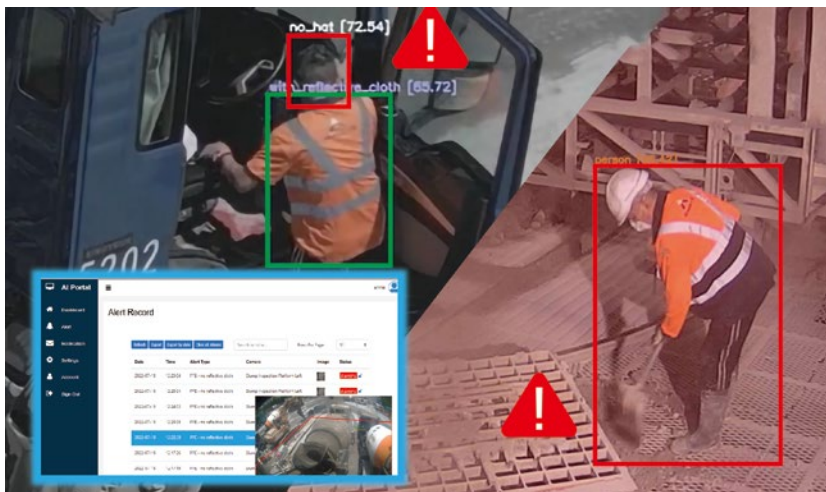
工業結合創新科技是世界大勢所趨，香港亦不例外。而工程及製造業更一直是香港經濟發展的重要支柱。因此，香港生產力促進局（生產力局）著力透過利用人工智能等先進技術開發更智能化、數碼化的解決方案，改善工程及製造業界的傳統產業模式，提升效率和效能，助業界持續增強自身競爭力。生產力局多項創新科技研發，更為全面革新工程及製造業界的營運及生產流程展開新一頁。

工程項目往往涉及大量不同類別的材料，單靠人手監測材料質量難以達到最佳準確性，而且過程需時長、效率低，成為工程界的一大痛點。為確保材料及結構安全，生產力局研發了「基於聲波透射與反射的跨材料結構監測方法」，利用人工智能技術，透過提取超聲波診斷快速而準確地識別各種工程結構和材料的損傷，不但確保整個結構完整、安全，更能節省監測所需的時間和人手。系統適用於檢測建築物、交通設備及能源設施等結構問題，有效保障公眾安全。



生產力局以創新發明提高工程材料及結構安全。

HKPC enhances the safety of engineering materials and structures with innovative inventions.



生產力局研發智能監測系統，全面加强工地安全管理。

HKPC has developed an intelligent monitoring system to strengthen comprehensive work safety management at construction sites.

此外，工地安全一直備受政府及業界關注。生產力局研發「工地安全智能監測系統」，透過設置簡單的攝像鏡頭和警示廣播系統，加上人工智能自動視覺識別技術，有效加強工地人員的安全管理，防止工人進入未經授權的區域，引發危險。系統亦支援24小時全天候運作，記錄工地安全數據，以協助分析及管理。

除了監測工地人工智能技術於監管生產線方面亦大有作為，可以取代傳統人手檢測方式，減少人力及時間成本。稱為「巨人ARGUS」的「表面異常通用檢測系統」為生產力局結合智能技術及機械臂操作的匠心之作。「巨人ARGUS」配備靈活的協作機械臂，透過全方位視角檢查複雜物件；內置智能高分辨率相機，可以檢測物件表面上的微細缺陷；加上強大的人工智能大腦，自主尋找產品的最佳視角，更只需少量產品樣本便能夠進行無監督學習，探索未知缺陷，實現智能檢測產品質量。

The integration of manufacturing and innovative technologies has become a major global trend, and Hong Kong is no exception. The engineering and manufacturing sectors have been the important pillars for Hong Kong's economic growth. Therefore, the Hong Kong Productivity Council (HKPC) is dedicated to upgrading the traditional industry models in the engineering and manufacturing sectors through leveraging advanced technologies such as artificial intelligence (AI) to develop more intelligent and digitalised solutions, enhance efficiency and effectiveness, and thus help the industry continuously strengthen its competitiveness. HKPC has developed various technological innovations, aiming to completely transform the operational and production processes, amid starting a new chapter for the engineering and manufacturing sectors.

Engineering projects often involve a vast amount of materials from different categories. Relying solely on manual monitoring of material quality is inadequate to achieve optimal accuracy, and is time-consuming and inefficient. This has become a critical pain point in the engineering sector. To ensure the safety of materials and structures, HKPC has developed the "Cross-material Structural Monitoring by Acoustic Reflection and Transmission", which utilises AI technology to identify damage in various engineering structures and materials rapidly and accurately through ultrasonic-based diagnosis. This technology not only reinforces the integrity and safety of the entire structure, but also saves the time and manpower required for monitoring. It is applicable for detecting structural issues in buildings, transportation equipment and energy facilities, effectively safeguarding public safety.

Furthermore, construction site safety is a topic of significant concern for both the Government and industry. HKPC has developed the "Birds Eye Site Safety" system, which incorporates a simple set-up of cameras and broadcast systems, and an AI vision control system that leverages visual recognition technology. This system enhances work safety management at construction sites by effectively preventing workers from access to unauthorised areas that could potentially lead to accidents. It also supports 24/7 operation with the record of construction site safety data, facilitating analysis and management.



人工智能可用作輔助生產線監管，確保產品質量。  
AI technologies can be leveraged to assist in monitoring production lines to keep a close eye on the product quality.

系統根據缺陷檢測結果計算有效的後處理參數，例如去毛刺所需的位置、軌跡和力度，從而提供一個完整的產品解決方案。「表面異常通用檢測系統」的潛力獲國際嘉許，於2023年 TechConnect 榮獲全球創新獎，更勇奪亞洲國際創新發明展2023創新發明大獎金獎。

未來，生產力局會繼續把不同領域的科技融會貫通，帶動行業升級轉型，攜手實現新型工業化。

Not just supervising a construction site, AI technologies also have immense potentials in monitoring production lines, which can replace traditional manual inspection methods, and reduce labour and time costs. The "Anomaly Recognition Graphical Universal System", also known as ARGUS, is HKPC's masterpiece combining intelligent technologies and robotic arm operations. ARGUS is equipped with collaborative robotic arms that can inspect complex objects from all angles. With its intelligent high-resolution cameras, it can detect tiny defects on material surfaces. The powerful "AI brain" of ARGUS enables it to autonomously identify the best views of the products and explore unknown flaws through unsupervised learning from minimal sample products, achieving smart quality assurance of automotive parts. The system facilitates effective post-processing parameters such as position, trajectory and force required for deburring based on quality inspection results, offering a complete solution. ARGUS has garnered international accolades, including the TechConnect 2023 Innovation Awards and the Gold Award at Asia International Innovation Invention Exhibition 2023. In the future, HKPC will continue integrating technologies from various fields, driving industry upgrade and transform, and working together to realise new industrialisation.

請掃描二維碼了解更多生產力局於人工智能及機械人方面的工作。  
Please scan the QR code to learn more about HKPC's AI and robotics technologies.



資料提供：香港生產力促進局  
Information provided by: Hong Kong Productivity Council

## 會務－活動 Our Chamber - Events

9月 SEP



「強勢督導管理」培訓工作坊

日期Date: 19/9/2023  
查詢電話Enquiry Hotline: 2542 8635



廠商會名人飯堂 - 駱百強副會長及施榮恆副會長

日期Date: 18/9/2023  
查詢電話Enquiry Hotline: 2851 1555



HONG KONG  
香港 ESG 獎  
AWARDS

2023「香港ESG獎」頒獎典禮

日期Date: 26/9/2023  
查詢電話Enquiry Hotline: 2851 1555

10月 OCT



廠商會「在商『研』商」交流會

日期Date: 4/10/2023  
查詢電話Enquiry Hotline: 2851 1555



廠商會名人飯堂 - 梁兆賢副會長及陳家偉副會長

日期Date: 6/10/2023  
查詢電話Enquiry Hotline: 2851 1555



廠商會香港環保及先進科技考察團

日期 Date: TBC  
查詢電話Enquiry Hotline: 2851 1555

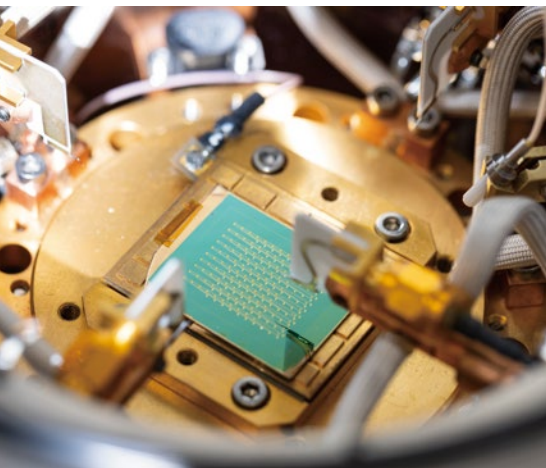


會員商聚

日期Date: 31/10/2023  
查詢電話Enquiry Hotline: 2851 1555

## 嶄新神經形態視覺傳感器 給機器賦予人類視網膜功能

Revolutionary neuromorphic vision sensor  
empowers machines with human retinal functions



香港理工大學理學院副院長（研究）及應用物理學系教授柴揚受到人類視網膜的神經過濾功能所啟發，率領科研團隊開發能夠捕捉、預處理及以模擬格式儲存影像的神經形態視覺傳感器。

智能應用的傳統傳感器看似能夠即時反饋，實際上大部分應用都結合了邊緣運算和雲運算。那些影像傳感器先要將影像由模擬格式轉換為數碼格式，轉換後的數據量龐大，當

中還夾雜著不少冗餘、甚至與場景無關的信息，如傳感器噪聲。影像傳感器要把這樣龐大的數據放大並上載至存儲中心，再傳送至處理器進行運算。

如此龐大數據的傳輸與處理工作對無線頻寬和處理器構成巨大壓力，導致延誤。故此，倘能研發傳感器內或近傳感器演算法去簡化和壓縮數據，就可以降低數據傳輸量，提高處理效率。

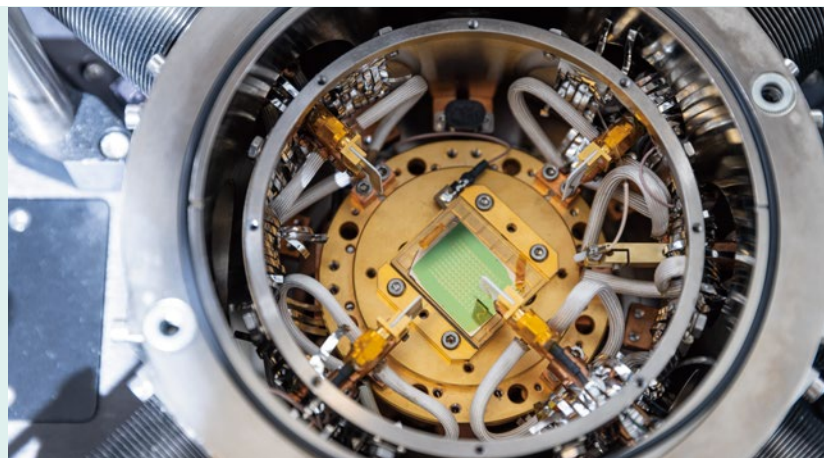
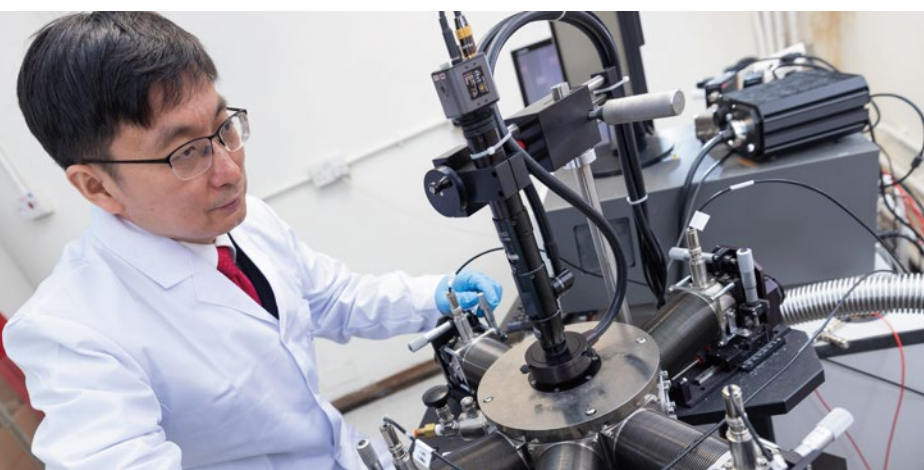
柴教授解釋：「對於無人駕駛汽車、機器人和智慧生產製造等應用，來自雲處理器的近實時反饋尤其重要。如傳感器能像人類視網膜般預先處理影像，就可縮短上傳和下載數據的時間，同時大大減輕遠程處理器分析這些影像的工作量。」

柴教授及其團隊開發的傳感器極具革新性，能直接對模擬格式的影像進行預處理，增強對比度，降低感知終端的噪聲，並在壓縮後的數據以數碼格式被傳送到外部處理器前，暫時儲存影像。

此傳感器從多方面模仿人類視網膜，其中，它的人工學習功能就複製了視網膜的突觸過濾。它一旦學會了「看」東西，就可以捕捉影像、降低噪聲和去除冗餘數據。

神經形態視覺傳感器能夠短暫記憶影像，情況類似我們都經歷過的殘像現象。柴教授的團隊從視網膜的視錐細胞和視桿細胞取得靈感，令傳感器能夠調節它每個感光單元的靈敏度，以應付過亮或過暗的場景，即是在環境太暗時自動提升靈敏度，在環境太亮時降低靈敏度。

與沒有預處理功能的其他傳感器相比，神經形態視覺傳感器大大提高了識別效率，縮短了所需時間，減少了能耗，可以廣泛地應用於人臉識別與驗證、無人駕駛汽車、醫療可視化和製造業等各種範疇。



Inspired by the neural filtering function of the human retina, Prof. Chai Yang, Associate Dean (Research) of the Faculty of Science and Professor of the Department of Applied Physics at The Hong Kong Polytechnic University, led a research team to develop a neuromorphic vision sensor that captures, pre-processes and stores images in analogue format.

While conventional sensors used in smart applications seem to respond instantly, most smart applications use a combination of edge and cloud computing. The image sensors have to convert analogue images into digital data first. Then the bulk digital data, including much redundant or irrelevant information such as sensor noise, is amplified and uploaded to a storage centre before being sent to processors for computation.

The transfer and processing of the massive data puts wireless bandwidth and processors under immense strain and causes delays. Therefore, some form of in-sensor or near-sensor computation to simplify and compress the data would be useful to reduce data traffic and enhance processing efficiency.

"It's especially important for applications that need near real-time feedback from cloud processors, such as driverless vehicles, robotics and intelligent manufacturing. Pre-processing images on a sensor like the human retina helps shorten uploading and downloading time, and significantly eases the workload for remote processors to analyse those images," explains Prof. Chai.

The revolutionary sensor developed by Prof. Chai and his team is designed to pre-process images in analogue format, enhance contrast and reduce noise at sensory terminals, and store the image temporarily before exporting the compressed data to external processors in digital format.

The sensor imitates the human retina on various levels. Artificial learning conducted on the sensor replicates the retina's synaptic filtering. Once it has learnt to "see", it can capture images, reduce noise and remove redundant data.

The sensor can temporarily memorise images in a way similar to the afterimage phenomenon we've all experienced. Inspired by the cone and rod cells in the human retina, the sensor is designed with the ability to adjust the sensitivity of the light-sensing units to cope with overly bright or dark scenes, automatically increasing the sensitivity when it's too dark and lowering the sensitivity when it's too bright.

Compared with other sensors without pre-processing, the neuromorphic vision sensor has a higher recognition efficiency, and requires less time and energy for such recognition. This is very useful for many applications, including face recognition and authentication, autonomous vehicles, medical visualisation, and industrial manufacturing.

查詢 Enquiry



香港理工大學知識轉移及創業處  
Knowledge Transfer and Entrepreneurship Office  
The Hong Kong Polytechnic University

網站 Website: [www.polyu.edu.hk/kteo](http://www.polyu.edu.hk/kteo)

電話 Tel: (852) 3400-2929

電郵 Email: [info.kteo@polyu.edu.hk](mailto:info.kteo@polyu.edu.hk)

大灣區

# 調查顯示復甦勢頭不變



閱讀完整報告



## 報告重點

➤ 指數在第二季度回落至 50 的中性線，與宏觀數據吻合

➤ 各城市和行業的表現不一，預期和信貸指數表明第三季度將進一步復甦

➤  90%

受訪者表示目前產能仍在國內，顯示未出現大灣區公司大舉轉移海外情況

資料來源：香港貿發局、渣打銀行全球研究部

渣打大灣區營商景氣指數由渣打銀行與香港貿發局合作進行，每一季度，指數報告將集中表現 1,000 多家大灣區商業企業的經營形勢及信用狀況。

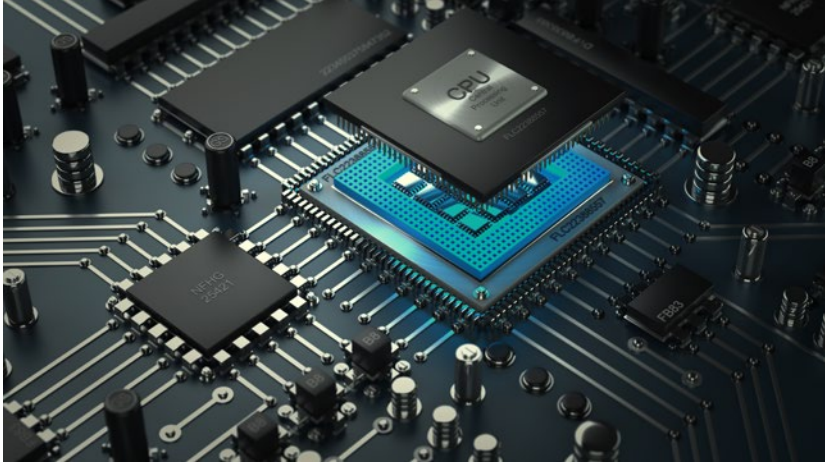
### 聲明條款：

渣打銀行及/或附屬公司 (「SCB」) 對此文件及文件內刊載及引用的任何信息 (包括市場數據和統計資料)，一概未做任何種類的明示、隱含及法律性聲明及保證。

此文件提供截至付印日期的信息僅供參考及討論使用。無論對任何人，此等信息皆不構成進入某些交易或採用某些避險、買賣或投資策略的要約及建議，亦不構成對某些利率或價位未來可能之變動的預測，亦不代表未來任何此類變動不會超出報告中表述之程度。報告中 (如果有) 提及任何證券之價格僅代表報告日所指之價格，並不表示任何交易可以於該價格執行。SCB 一概不代表或保證此類信息的準確及完整性。本報告基於我們從公開可用渠道獲取的已公開信息，據信較為可靠，但並不確保這類信息具備準確性和完整性，我們不承擔任何由於對事實表述錯誤而帶來的責任以及由於所闡述觀點而引起的義務。由於此文件並非基於特定投資目標或針對特定投資者之資金狀況而寫，因此未旨在包含投資者所需的全部信息，此檔內容並不適用於所有投資者。任何人使用此檔時，仍應自行尋求專業諮詢，以求了解本身是否適合投資或採用此檔所列證券或金融工具或所述投資策略，並應理解，任何與未來展望有關之說明，皆未必能實現。此檔中 (如果有) 各項意見、預測、假設、估計、衍生估值、目標價格預測僅代表報告日所指之情形，並可能會隨時修正，恕不另行通知。我們所做的預測均會進行定期調整。

# 廣東省以製造業為重點促進外資擴增量穩存量提質量

Guangdong Province Focuses on Manufacturing Industry to Promote Increase in Foreign Investment Quantity, Stability in Stock, and Enhancement in Quality



8月3日，廣東省發展改革委等6部門聯合印發《關於以製造業為重點促進外資擴增量穩存量提質量的若干措施》（下稱《措施》），針對擴增量、穩存量、提質量三方面提出了17條具體措施。

在擴大外商投資流入方面，《措施》提出，支持外商投資新開放領域，深入實施新版外資准入負面清單，加快推進製造業領域開放舉措落地見效；落實基於內地與港澳台之間簽訂的經濟合作協定，推動進一步擴大對港澳台投資領域開放；符合條件的港澳台居民可辦理固定資產投資項目備案。

為加大重大平台開放力度，廣東將加快推動深圳建設中國特色社會主義先行示範區、橫琴粵澳深度合作區放寬市場准入，支持推進廣州南沙開展市場准入和監管體制機制改革試點，推動在電信、金融、科研和技術服務等生產性服務業領域實現更大力度的開放；同時，推動廣東自貿試驗區開展全國首批對接國際高標準經貿規則試點工作。推動制定自貿試驗區跨境服務貿易負面清單，進一步推進服務業領域擴大對外開放。

為推動外資項目落地實施，根據《措施》，廣東省將建立省重大外資項目工作專班機制，依法依規給予項目規劃、用地、環評、能耗等政策支持，納入省重大外資項目工作專班且總投資10億美元以上的項目優先推薦列入國家重大外資項目。

在支持外商投資企業發展方面，《措施》還圍繞外國人在粵工作便利度、加強用工服務保障、加強貨運物流保通保暢、加大知識產權保護、金融支持等多方面進一步明確支持政策。

《措施》鼓勵外資充分發揮資本和技術優勢，聚焦集成電路、生物醫藥、新能源、新型儲能、高端基礎零部件、先進材料、人工智能、商業航天、智慧養老等新賽道產業和未來產業加大投資；對珠三角發達地區和粵東粵西粵北欠發達地區符合相應條件的先進製造業項目所需用地由省級指標應保盡保等。

技術合作是廣東吸引外資的重要方式，為進一步發揮協同港澳的重要優勢，今年7月，廣東和香港正式簽署《關於推進粵港澳大灣區競爭政策與法律有效實施備忘錄》，將有效引導粵港企業培育公平競爭的合規文化，有望為外資企業投資廣東創造更多開放條件。

On the 3rd of August, the Development and Reform Commission of Guangdong Province, along with five other departments, jointly issued the "Measures on Promoting the Increase in Quantity, Stability in Stock, and Enhancement in Quality of Foreign Investment with a Focus on the Manufacturing Industry" (referred to as the "Measures" hereinafter). The document puts forth 17 specific measures addressing the aspects of increasing quantity, stabilizing stock, and enhancing quality.

Regarding the expansion of foreign investment inflows, the Measures propose supporting foreign investment in newly opened sectors, implementing the revised negative list for foreign investment access, and expediting the implementation of opening measures in the manufacturing industry. The measures also emphasize the implementation of economic cooperation agreements signed between mainland China and Hong Kong, Macau, and Taiwan, aiming to further expand the scope of investment openness for these regions. Additionally, qualified residents from Hong Kong, Macau, and Taiwan are eligible to file for record registrations for fixed asset investment projects.

To enhance the opening-up efforts of major platforms, Guangdong Province will accelerate the promotion of the establishment of the Shenzhen Special Economic Zone as a demonstration area for socialism with Chinese characteristics. It will also facilitate market access relaxation in the Hengqin Guangdong-Macao Cooperation Zone. Furthermore, support will be provided to advance market access and regulatory system reforms in the Nansha District of Guangzhou, with a focus on sectors such as telecommunications, finance, scientific research, and technical services in order to achieve greater openness in productive service industries. Also, Guangdong will push for the initiation of pilot projects in the Guangdong Free Trade Zone to align with international high-standard economic and trade rules. Efforts will be made to develop a negative list for cross-border service trade within the free trade zone, further expanding the opening-up of the service sector to foreign participation.

To facilitate the implementation of foreign investment projects, Guangdong Province, in accordance with the Measures, will establish a special task force for major foreign investment projects. In compliance with laws and regulations, these projects will receive policy support in areas such as project planning, land use, environmental impact assessments, energy consumption, and more. Projects with a total investment of over US\$1 billion that are included in the provincial task force for major foreign investment projects will be given priority recommendation to be listed as national major foreign investment projects.

In terms of supporting the development of foreign-invested enterprises, the Measures also outline further support policies in various aspects related to facilitating the work convenience for foreigners in Guangdong, strengthening employment service guarantees, improving cargo transportation logistics, enhancing intellectual property protection, and providing financial support.

The Measures encourage foreign investment to fully leverage their capital and technological advantages, focusing on increasing investments in emerging industries and future sectors such as integrated circuits, biopharmaceuticals, new energy, advanced energy storage, high-end basic components, advanced materials, artificial intelligence, commercial aerospace, and smart elderly care. In addition, for advanced manufacturing projects that meet the corresponding conditions in the developed areas of the Pearl River Delta and underdeveloped areas in Eastern, Western, and Northern Guangdong, the necessary land will be ensured through provincial-level indicators to the greatest extent possible.

Technical cooperation is an important means for Guangdong to attract foreign investment. To further leverage the synergistic advantages with Hong Kong and Macau, in July of this year, Guangdong and Hong Kong formally signed the "Memorandum of Understanding on Promoting the Effective Implementation of Competition Policies and Laws in the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area." This memorandum aims to effectively guide Guangdong and Hong Kong enterprises in cultivating a culture of fair competition compliance, which is expected to create more open conditions for foreign-invested enterprises investing in Guangdong.



# 歷史的痕跡•科技的啟示—深圳考察之旅

Traces of history and the enlightenment of science and technology—Shenzhen Study Tour



廠商會中學公民與社會發展科為中五學生精心策劃以「深圳歷史文化和創新科技之旅」為主題的內地考察於七月圓滿結束。深圳作為一個具有悠久歷史和繁榮發展的城市，為同學提供了豐富的歷史文化遺產和創新科技的展示，藉著這難能可貴的學習機會能更全面認識祖國，亦啟發了他們的創新思維和對祖國的熱愛。

考察旅程由感悟歷史的脈動作為啟始，踏進東江縱隊紀念館恍如置身於中國革命的歷史現場，透過文物、圖片和多媒體展示，同學深入了解東江縱隊在抗日戰爭中的重要貢獻，並對犧牲奉獻的革命先烈表示敬意。同學無不驚嘆於東江縱隊成員即使面臨著極度艱難的條件，仍然堅持抵抗，為了保衛自己的家園和民族尊嚴而奮鬥。同時，東江縱隊於香港的足跡不但令同學銘記先烈犧牲的崇高氣節，更激發起他們對和平抱持和更堅定的信念。

作為Z世代，同學在國家自開放以來得到飛躍發展的背景下成長，能親身踏足以科技創新中心為定位的深圳，更能品味箇中獨特、繁華的魅力。同學走進當代科技的奇妙世界—龍崗科技館，透過不同的互動體驗，深刻體會到科技對社會的影響和改變。迎向構建新發展格局的未來，發展創新科技至關重要，同學有幸隨後到訪國家超級計算深圳中心，目睹國家近年不斷投資研發、培養人才、加強國際合作以推動超算技術的發展，鞏固在人工智慧、大數據、物聯網等領域的領先地位，讓他們對中國在科技領域的崛起感到驕傲。

是次考察猶如一趟穿梭時光之旅，為仍走在追尋未來路上的同學開拓思維和視野，深深感受到國家的發展得來不易，學懂作為新一代的青年應具備責任和使命感，除了為國家的傲人成就感到自豪，更需認真、積極地學習先進的知識，為自己的未來發展奠定堅實基礎，才能在屬於自己的時代發光發熱，為國家的進步作出更大的貢獻。



In July 2023, the Citizenship and Social Development Department of CMA Secondary School has successfully held the 'Shenzhen's History, Culture and Innovation and Technology Journey' for the Form 5 students. As a city with a long history and prosperity, Shenzhen provides students with a rich historical and cultural heritage and innovative technology display, which offers a valuable learning opportunity for a more comprehensive understanding of their motherland, and at the same time inspires their innovative thinking and love for the motherland.

Stepping into the Dongjiang Column Memorial Hall, students felt like they were at the historical scene of the Chinese revolution. With the cultural relics, pictures and multimedia displays, students developed an in-depth understanding of the important contribution of the Dongjiang Column in the War of Resistance Against Japan, and paid tribute to the revolutionary martyrs who sacrificed their lives. The students were all amazed that the members of the Dongjiang Column faced extremely difficult conditions but still persisted in resisting and fought to defend their homeland and national dignity. At the same time, the footprints of the Dongjiang Column in Hong Kong not only reminded the students of the noble dignity of the martyrs' sacrifice, but also inspired them to have a stronger belief in peace.

As the Generation Z, students have grown up in the context of the country's rapid development since opening up. By personally setting foot in Shenzhen which is positioned as a science and technology innovation center, they can taste the unique and prosperous charm of Shenzhen. Having walked into the wonderful world of contemporary science and technology which is located in Longgang Science and Technology Museum, they deeply experienced the impact and change of scientific technology on society through different interactive experiences. Students were fortunate to visit the National Supercomputing Centre (Shenzhen) to witness the country's continuous investment in research and development, cultivating talents and strengthening international cooperation in order to promote the development of supercomputing technology whilst consolidating its leading position in artificial intelligence, big data, and other fields, which make them proud of China's rise in the field of science and technology.

The visit was like a journey through time, opening up the thinking and horizons for students who are still on the road of pursuing their future. They could deeply experience that the development of the country is not easy to come by, learning that as a new generation of young people, they should have a sense of responsibility and mission. In addition to being proud of the country's proud achievements, there is also a great need to seriously and actively learn advanced knowledge in order to lay a solid foundation for their future development so that they can shine in their own era and make greater contributions to the progress of the country.





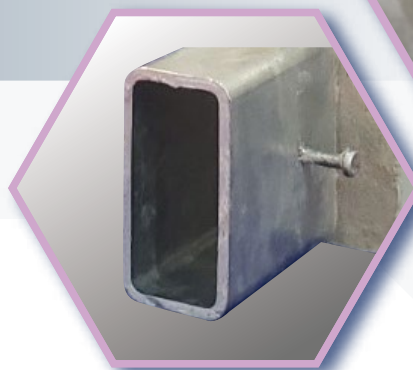
Lightweight Concrete  
Innovative Concrete Slab Detail  
Modular Integrated Construction  
High Strength Steel



Lightweight Concrete  
Modular Integrated Construction  
High Strength Steel

# NAMI's Steel - Concrete Modular Integrated Construction (MiC)

- Quick & Flexible Solution for Durable Housing
- Offers Better User Experience



**Prefabricated components**  
flexibility for future re-configuration



**Faster construction**  
shorten construction time



**50 years design life**  
durable & sustainable



**C25 concrete wall panels**  
for direct wall cupboard mounting (4KN anchorage)



**Cement-based wall panels**  
maintenance-free and comfortable



**3 times thermal insulation**  
for energy saving, all-weather-comfort



**Lightweight concrete**  
40% lighter in weight



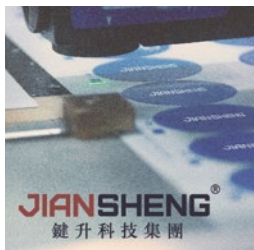
**Innovative materials**  
for better surface quality

NAMI's hybrid MiC is the first of its kind in Hong Kong to use lightweight concrete material as structural walls and slabs, and has received in-principle acceptance from Buildings Department for use in private building projects in Hong Kong.

# 歡迎新會員

## OUR MEMBERS

# Welcome!



**鍵升(香港)科技有限公司**  
**Jian Sheng (Hong Kong) Technology Co., Limited**

代表：施逸廷先生（行政總裁）  
產品：電子產品輔料、精密切件、標籤印刷  
Representative: Mr Sze Yat Ting (President)  
Product: Die-cut/ labeling



**二少有限公司**  
**Yee Siu Development Limited**

代表：周修廷先生（市場總監）  
產品：港式奶茶  
Representative: Mr Chau Sau Ting Isaac  
(Chief Marketing Officer)  
Product: HK milk tea



**牛家有限公司**  
**Soup Soup Zen Limited**

代表：許楚雲女士（董事）  
產品：牛湯包  
Representative: Mdm Hui Chor Wan (Director)  
Product: Soup



**貝可曼國際有限公司**  
**Bakerman International Limited**

代表：楊美瑜小姐（執行董事）  
產品：烘焙食品生產供應商  
Representative: Ms Michelle Yang (Executive Director)  
Product: Supplier of bakery products



**富億食品貿易公司**  
**Full-year Food Products Trading Co.**

代表：劉月歡女士（東主）  
產品：嚴選純天然無硫草本湯料湯包  
Representative: Mdm Lau Yuet Foon Lorreta  
(Sole Proprietor)  
Product: Strictly selected pure natural sulfur-free  
herbal ingredients



**悅泰有限公司**  
**Solid Channel Company Limited**

代表：曹永強先生（常駐代表）  
產品：會展業  
Representative: Mr Cao Yongqiang  
(Permanent Executive)  
Product: Exhibition



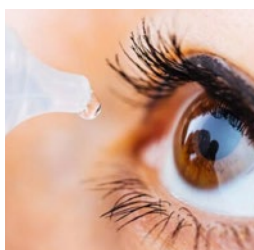
**美高貿易公司**  
**PMK Trading Co**

代表：高曉榮先生（東主）  
產品：食品  
Representative: Mr Ko Hiu Wing (Proprietor)  
Product: Food



**上駿國際有限公司**  
**Great Horse International Limited**

代表：梁穎雯小姐（董事）  
產品：香港家族辦公室信託及企業服務  
Representative: Ms Leung Wing Man Connie (Director)  
Product: Hong Kong family office trust & corporate  
services



**博譽發展集團有限公司**  
**M & J Business Limited**

代表：凌劍榮先生（經理）  
產品：目經眼藥水、淨血皇水蛭素  
Representative: Mr Ling Kim Wing (Manager)  
Product: Eye meridian clear drop, Hirucare natural  
hirudian



**艾壹數碼有限公司**  
**Aello One Digital Limited**

代表：葉佩雯小姐（Marketing Director）  
產品：國際品牌及市場推廣和海外市場開拓顧問服務  
Representative: Ms Annie Yip  
(Marketing Director)  
Product: International branding & marketing &  
market entry consultant



# 億達動力科技有限公司

## VERTEC 19座 純電動小巴



超長續航里程

歐標快充及受電弓充電

智慧城市元素

低地台版本供選擇

小巴規格表

車輛尺寸(長 x 闊 x 高)	7245 x 2280 x 3000 毫米
座位數量(乘客 + 司機)	19 + 1
最高速度	80 km/h
最大上斜斜度	25%
最大車輛總重量	8500 公斤
電機最大輸出(峰值/額定)	175 /110 千瓦
電機最大扭矩(峰值/額定)	2000/1050 牛頓米
續航里程(C-WTVC)*	>166 km (冷氣運行) 受電弓版 >240 km (冷氣運行) 長續航版
充電標準	Oppcharge 受電弓標準 歐標 (CCS Combo 2)
充電範圍	5分鐘 = ~43公里 (受電弓超快充) 10分鐘 = ~85公里 (插槍式)
充電時間(10-90%)	受電弓超快充 (~17分鐘) 插槍式 (~34分鐘)
電池	磷酸鐵鋰
汽車保養	5年/550,000 公里 (車輛) 8年/800,000 公里 (電池)

\* 備註: 億達動力科技有限公司保留權利改良產品設計或參數, 不作另行通知。

地址: 香港新界沙田科學園3期16W 9樓903室

電話: 2117 1337

傳真: 2117 1799

電郵: info@et-dt.com

http://www.vertecmotors.com